

ORDINARY, MS.

Public DEPARTMENT.
G.O., DATED 24-11-91
No. 991.

INDEXED.

When given for copying

[Despatch Abstract.]

Re preparation of
a manual showing
transliteration of the
Hindu names peculiar
to the Madras Presidency
for the mil Dept.

Recd & I 27/11
21/11/02 ✓
5074103
30.6.04
20/10/76 RS.
12299
4/19/29 RH

READ AGAIN ORDER OF GOVERNMENT, DATED
18, No. , MISCELLANEOUS.

ENCLOSURES.

CURRENT No.

STATEMENT WITH DITTO.

ORDER OF GOVERNMENT.

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILLED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL (not paged).

Letter 644 3370 & 3402
in original - to be
returned

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.

MILITARY DEPARTMENT,

SEPTEMBER 1891, No.

GOVERNMENT OF MADRAS.

MILITARY DEPARTMENT.

Special and Miscellaneous.

Read the following papers :—

No. From Brigadier-General H. P. PEARSON, C.B., Adjutant-General,
Madras Army, to Brigdr.-Genl. A. KENNEY-HERBERT, Secretary to
Government, Military Department; dated Ootacamund, 26th May 1891,
No. 1275-NA (Special and Miscellaneous).

With reference to Proceedings of Government, No. 2576, dated 6th instant, I have the honour, by desire of the Commander-in-Chief, to inform you that His Excellency will issue instructions to General Officers Commanding Districts and Commanding Officers of Regiments, &c., serving under his command to adopt the guide to the transliteration of the names of Muhammadans and Hindus of Upper India in vogue in Bengal, and to suggest that similar instructions be issued by Government to heads of departments not under Military authority, so that uniformity in the spelling of names may be preserved not only as regards Native officers, non-commissioned officers and men of the Madras army, but as regards followers, both regimental and departmental, as well.

2. With reference to the concluding portion of para. 5 of the Government of India letter received with Proceedings of Government above quoted, it is presumed Government will take the necessary steps for the transliteration of names of Hindus of the Madras Presidency which do not occur in Mr. Lyall's guide.

3. I am to enclose a list of the officers, &c., to whom, in His Excellency's opinion, Mr. Lyall's pamphlet should be distributed for guidance by the Superintendent, Government Press, and to request that when the copies for distribution to officers under His Excellency's command are ready, I may be informed of the fact to enable me to issue the instructions referred to in para. 1.

DISTRIBUTION LIST.

Designation of officer.	Address.	Number of copies.
Adjutant-General	Ootacamund	10
Quarter Master General	"	6
General Officer Commanding Burma District	Rangoon	2
" " " Rangoon "	"	2
" " " Myingyan "	Myingyan	2
" " " Mandalay "	Mandalay	2
" " " Secunderabad "	Secunderabad	2
" " " Belgaum "	Belgaum	2
" " " Bangalore "	Bangalore	2
" " " Southern "	Wellington	2
" " " Nagpur "	Kamptee	2
" " " Madras "	Fort St. George, Madras.	2
Colonel on the Staff	Bhamo	2
" " " " "	Bellary	2
Controller of Military Accounts and for officers of his department.	Fort St. George, Madras.	25
Deputy Judge Advocate-General, First Circle	Ootacamund	2
" " " Eighth "	Secunderabad	2
Assistant " " Ninth "	Rangoon	2
Secretary to Government, Military Department	Fort St. George, Madras	5
Superintendent, Army Schools	Bangalore	2

Distribution List—*cont.*[illegible]

Distribution List—cont.

Distribution List—cont.							Address.		Number of copies.
Designation of officer.									
Commandant,	1st	Madras	Lancers	...	...	...	Secunderabad	...	3
"	2nd	"	"	...	...	...	Kamptee	...	3
"	3rd	Regiment,	Madras Light Cavalry	...	...	...	Bangalore	...	3
"	4th	(Prince of Wales' Own)	Regiment of	...	...	...	Bellary	...	3
"			Madras Light Cavalry.						
"			His Excellency the Governor's Body Guard	...	...	...	Madras	...	3
"			Head-quarters and seven companies "Queen's Own" Sappers and Miners, at 3 each.	...	...	...	Bangalore	...	24
"			1st Regiment, Madras Infantry (Pioneers)	...	...	...	Trichinopoly	...	3
"	2nd	"	"	...	...	...	Toungoo	...	3
"	3rd	"	Light Infantry	...	...	...	Trichinopoly	...	3
"	4th	"	Madras Infantry (Pioneers)	...	...	...	Bangalore	...	3
"	5th	"	"	...	...	...	Pokoko	...	3
"	6th	"	"	...	...	...	Madras	...	3
"	7th	"	"	...	...	...	Mangalore	...	3
"	8th	"	"	...	...	...	Bangalore	...	3
"	9th	"	"	...	...	...	Vizianagrum	...	3
"	10th	"	(1st Burma Battalion), Madras Infantry.	...	...	...	Mandalay	...	3
"	11th	"	Madras Infantry	...	...	...	Bhamo	...	3
"	12th	"	(2nd Burma Battalion), Madras Infantry.	...	...	...	Kalemyo	...	3
"	13th	"	Madras Infantry	...	...	...	Bangalore	...	3
"	14th	"	"	...	...	...	Bellary	...	3
"	15th	"	"	...	...	...	Secunderabad	...	3
"	16th	"	"	...	...	...	"	...	3
"	17th	"	"	...	...	...	Quilon	...	3
"	19th	"	"	...	...	...	Mandalay	...	3
"	20th	"	"	...	...	...	Wuntho	...	3
"	21st	"	"	...	...	...	Secunderabad	...	3
"	22nd	"	"	...	...	...	Shwebo	...	3
"	23rd	"	Light Infantry	...	...	...	Mandalay	...	3
"	24th	"	Madras Infantry	...	...	...	Rangoon	...	3
"	25th	"	"	...	...	...	Madras	...	3
"	26th	"	"	...	...	...	Secunderabad	...	3
"	27th	"	"	...	...	...	Berhampore	...	3
"	28th	"	"	...	...	...	Gungaw	...	3
"	29th	"	"	...	...	...	Cannanore	...	3
"	30th	"	"	...	...	...	Belgaum	...	3
"	31st	"	Light Infantry	...	...	...	Moulmein	...	3
"	32nd	"	(4th Burma Battalion), Madras Infantry.	...	...	...	Myingyan	...	3
"	33rd	"	(3rd Burma Battalion), Madras Infantry.	...	...	...	Fort Stedman	...	3
Station Commander	...	...	...	...	...	...	Thayetmyo	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Fort White	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Shwebo	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Bernardmyo (Ruby Mines)	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Meiktila	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Pokoko	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Haka	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Bellary	...	1
Station Staff Officer	...	...	...	...	...	...	Bhamo	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Secunderabad	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Rangoon	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Bangalore	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Myingyan	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Thayetmyo	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Wellington	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Vellore	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Toungoo	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Meiktila	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Bernardmyo (Ruby Mines).	...	1
"	"	...	...	...	...	...	Shwebo	...	1

Govt. of {1891} Madras.
MILITARY.

To THE ADJUTANT-GENERAL,
&c., &c., &c.

Dated September,

Issued

Recd.

Encl.

G.O., September 1891, No.

SEPTEMBER.
Nos.

Special and Miscellaneous.

"Guide to the transliteration of Hindu and Muhammadan names in the Bengal Army."—Orders passed in connection with the distribution of copies of Mr. Lyall's pamphlet entitled —, also with reference to the preparation and printing of a supplementary manual to the pamphlet showing the transliteration of the Hindu names peculiar to the Madras Presidency, and the Proceedings forwarded for the information of the Government of India.

Am.

For orders in reference to para: 4 May the Tamil & Telugu Translators be directed to prepare the Manual

ask first whether they can

100
19 Oct.

Ref of 26 October 1891
copies of these
Bros: will be forwarded to the Tamil and Telugu Translators for report whether they can prepare the supplementary Manual referred to in para: 4.

/ From orders /

22 Oct

20 B
21/10

Tamil
Telugu } Translators
Despatched 6/11/91

Public Dept.

Currents 2787, 3370,
and 3400.

Order. 24 Nov 91 K 991

The foregoing reports from the Tamil and Telugu Translators will be cou'd. to the Military Dept. with the request for information whether the nominal rolls asked for can be supplied, and whether the Military Dept is prepared to meet the cost of the two extra clerks required.

25/10/91

20 B
19/11

20 B
21/10

DESPATCHED

26/10/91

M.S.

Paper taken out of the Records from the charge of the Referencer.

Press
Miscellaneous No. _____, dated _____ 190
Routine

[illegible]